









### 石榴紅

「石榴紅」的顏色，是中國人最喜愛的顏色之一。在傳統文化中，石榴紅象徵著喜慶、熱烈和吉祥。在現代生活中，石榴紅也成為許多藝術家和設計師喜愛的顏色。在畫廊中，石榴紅的畫作往往能吸引眾人的目光。在服裝設計中，石榴紅的服裝也往往能展現出穿著者的自信和魅力。石榴紅，不僅是一種顏色，更是一種文化、一種精神、一種力量。

### 筆隨客

「筆隨客」是一個以筆為媒，以客為尊的寫作平台。在這裡，你可以自由地表達你的思想，分享你的故事。無論是長篇小說、短篇故事，還是隨筆、雜文，我們都歡迎。這裡有豐富的讀者資源，有專業的編輯團隊，更有廣闊的傳播渠道。讓你的文字在這裡找到它的歸宿，讓你的故事在這裡被更多人聽到。

### 雷斯未算升官

雷斯，這位在政壇上呼風喚雨的人物，最近卻被傳言要升官。然而，雷斯本人卻對此保持沉默。在政壇上，雷斯一直是一個低調的人。他雖然擁有著強大的影響力，但他卻一直堅持著自己的原則。他認為，升官並不代表著權力的增加，更不代表著責任的減輕。他只想為國家和人民貢獻自己的一份力量。

### 戰勝則新政權

戰勝則新政權，這是一個在國際政壇上備受關注的話題。隨著冷戰的結束，世界正處於一個大變革的時代。許多國家都在尋求新的發展道路，許多地區都在尋求新的政治體制。在這個過程中，戰勝則新政權成為了一個重要的參考。我們希望，各國能夠在平等、互利的基礎上，共同推動世界的和平與發展。

### 非真不語

「非真不語」，這是一個古語，意思是「如果不是真的，就不要說」。在現代社會中，這個古語依然具有重要的意義。我們生活在一个充滿了虛假和謊言的時代，我們需要學會辨別真偽。只有說出真話，我們才能建立信任，才能推動社會的進步。讓我們一起努力，為了一個更加真實、更加美好的世界而努力。

### 宣佈結果

宣佈結果，這是一個讓人興奮的時刻。在經過了漫長的等待和激烈的競爭之後，最終的結果終於揭曉了。這是一個充滿了挑戰和機遇的過程，也是一個充滿了汗水和淚水的過程。我們為那些在過程中努力奮鬥的人們感到驕傲，我們為那些在過程中不斷成長的人們感到欣慰。讓我們一起慶祝這個美好的時刻，讓我們一起為未來的挑戰做好準備。

### 還不完的債

還不完的債，這是一個讓人感到壓力的問題。在現代社會中，消費主義盛行，許多人為了追求物質的享受而陷入了債務的泥潭。這是一個讓人感到無助和絕望的境地，也是一個讓人感到痛苦和煎熬的過程。我們需要學會理性消費，我們需要學會控制慾望。我們需要學會在物質和精神之間找到平衡，我們需要學會在現實和理想之間找到方向。

### 世情話

世情話，這是一個關於人性和社會的話題。在這個充滿了變幻和無常的世界上，我們需要學會面對現實，我們需要學會理解他人。我們需要學會在複雜的社會關係中找到自己的位置，我們需要學會在艱難的現實面前保持堅強。世情話，不僅是一種語言，更是一種智慧、一種力量、一種勇氣。

### 李仲賢醫生的呼籲

李仲賢醫生的呼籲，這是一個關於醫療和健康的呼籲。在當前的醫療環境下，許多患者都面臨著高昂的醫藥費和長久的候診時間。這是一個讓人感到無奈和憤怒的問題，也是一個讓人感到擔憂和恐懼的問題。我們呼籲政府能夠加強對醫療行業的監管，我們呼籲社會能夠給予醫護人員更多的支持和尊重。我們希望，每個人都能夠得到公平、優質的醫療服務。

### 面如心人

面如心人，這是一個關於人性和情感的題目。在這個充滿了變幻和無常的世界上，我們需要學會傾聽，我們需要學會理解。我們需要學會在表面的現象背後看到真實的本質，我們需要學會在複雜的情感面前保持冷靜。面如心人，不僅是一種境界，更是一種修為、一種力量、一種勇氣。

### 六、得寸進尺

得寸進尺，這是一個讓人感到憤怒的問題。在現代社會中，許多人都會遇到這種情況，即有人在你已經給予了幫助之後，卻不但不感恩，反而得寸進尺。這是一個讓人感到無奈和絕望的境地，也是一個讓人感到痛苦和煎熬的過程。我們需要學會如何應對這種情況，我們需要學會如何保護自己的利益。我們需要學會在面對這種情況時保持冷靜和理智。

### 尚京專欄

尚京專欄，這是一個關於北京和中國的話題。北京，這座古老而又現代的城市，正經歷著快速的發展和變革。在這個過程中，我們看到了許多問題，我們也看到了許多希望。我們希望，北京能夠在保持其傳統文化特色的基礎上，不斷吸收和融合現代文明的精華。我們希望，中國能夠在保持其傳統文化特色的基礎上，不斷吸收和融合現代文明的精華。

### 天宮沒有「空位」

天宮沒有「空位」，這是一個關於太空探索和人類未來的話題。隨著太空探索的不斷深入，人類對太空的興趣日益濃厚。在這個過程中，我們看到了許多問題，我們也看到了許多希望。我們希望，人類能夠在太空探索中不斷突破自我，不斷創造奇蹟。我們希望，人類能夠在太空探索中不斷創造奇蹟，不斷創造奇蹟。

### 面如心人

面如心人，這是一個關於人性和情感的題目。在這個充滿了變幻和無常的世界上，我們需要學會傾聽，我們需要學會理解。我們需要學會在表面的現象背後看到真實的本質，我們需要學會在複雜的情感面前保持冷靜。面如心人，不僅是一種境界，更是一種修為、一種力量、一種勇氣。

### 面如心人

面如心人，這是一個關於人性和情感的題目。在這個充滿了變幻和無常的世界上，我們需要學會傾聽，我們需要學會理解。我們需要學會在表面的現象背後看到真實的本質，我們需要學會在複雜的情感面前保持冷靜。面如心人，不僅是一種境界，更是一種修為、一種力量、一種勇氣。

### 選美回甘錄

選美回甘錄，這是一個關於選美比賽的話題。選美比賽，這是一個充滿了爭議和爭議的話題。在這個過程中，我們看到了許多問題，我們也看到了許多希望。我們希望，選美比賽能夠在保持其傳統特色的基礎上，不斷吸收和融合現代文明的精華。我們希望，選美比賽能夠在保持其傳統特色的基礎上，不斷吸收和融合現代文明的精華。

### 家庭樂

家庭樂，這是一個關於家庭和幸福的話題。家庭，這是一個讓人感到溫暖和舒適的地方。在這個家庭中，我們學會了愛，我們學會了責任。我們希望，每個人都能夠在家庭中找到屬於自己的位置，我們希望，每個人都能夠在家庭中感受到屬於自己的幸福。家庭樂，不僅是一種生活，更是一種境界、一種力量、一種勇氣。

### 白壁增輝

白壁增輝，這是一個關於藝術和美的話題。藝術，這是一個讓人感到愉悅和感動的領域。在這個領域中，我們看到了許多傑出的藝術家，我們也看到了許多優秀的藝術作品。我們希望，藝術能夠在保持其傳統特色的基礎上，不斷吸收和融合現代文明的精華。我們希望，藝術能夠在保持其傳統特色的基礎上，不斷吸收和融合現代文明的精華。

### 提供巧妙美化牆壁方法

提供巧妙美化牆壁方法，這是一個關於家居裝飾的話題。牆壁，這是一個讓人感到舒適和溫馨的地方。在這個地方，我們需要學會如何裝飾，我們需要學會如何美化。我們希望，每個人都能夠在牆壁上找到屬於自己的風格，我們希望，每個人都能夠在牆壁上感受到屬於自己的美。提供巧妙美化牆壁方法，不僅是一種技術，更是一種藝術、一種力量、一種勇氣。

### 提供巧妙美化牆壁方法

提供巧妙美化牆壁方法，這是一個關於家居裝飾的話題。牆壁，這是一個讓人感到舒適和溫馨的地方。在這個地方，我們需要學會如何裝飾，我們需要學會如何美化。我們希望，每個人都能夠在牆壁上找到屬於自己的風格，我們希望，每個人都能夠在牆壁上感受到屬於自己的美。提供巧妙美化牆壁方法，不僅是一種技術，更是一種藝術、一種力量、一種勇氣。

### 樂快又苦辛

樂快又苦辛，這是一個關於生活和人生的話題。生活，這是一個充滿了變幻和無常的過程。在這個過程中，我們體驗到了快樂，我們也體驗到了痛苦。我們希望，我們能夠在快樂中找到意義，我們希望，我們能夠在痛苦中找到力量。樂快又苦辛，不僅是一種生活，更是一種境界、一種力量、一種勇氣。

### 樂快又苦辛

樂快又苦辛，這是一個關於生活和人生的話題。生活，這是一個充滿了變幻和無常的過程。在這個過程中，我們體驗到了快樂，我們也體驗到了痛苦。我們希望，我們能夠在快樂中找到意義，我們希望，我們能夠在痛苦中找到力量。樂快又苦辛，不僅是一種生活，更是一種境界、一種力量、一種勇氣。

### 樂快又苦辛

樂快又苦辛，這是一個關於生活和人生的話題。生活，這是一個充滿了變幻和無常的過程。在這個過程中，我們體驗到了快樂，我們也體驗到了痛苦。我們希望，我們能夠在快樂中找到意義，我們希望，我們能夠在痛苦中找到力量。樂快又苦辛，不僅是一種生活，更是一種境界、一種力量、一種勇氣。

### 樂快又苦辛

樂快又苦辛，這是一個關於生活和人生的話題。生活，這是一個充滿了變幻和無常的過程。在這個過程中，我們體驗到了快樂，我們也體驗到了痛苦。我們希望，我們能夠在快樂中找到意義，我們希望，我們能夠在痛苦中找到力量。樂快又苦辛，不僅是一種生活，更是一種境界、一種力量、一種勇氣。

### 樂快又苦辛

樂快又苦辛，這是一個關於生活和人生的話題。生活，這是一個充滿了變幻和無常的過程。在這個過程中，我們體驗到了快樂，我們也體驗到了痛苦。我們希望，我們能夠在快樂中找到意義，我們希望，我們能夠在痛苦中找到力量。樂快又苦辛，不僅是一種生活，更是一種境界、一種力量、一種勇氣。

### 棠海秋肉

棠海秋肉，這是一個關於美食和健康的廣告。棠海秋肉，這是一道美味可口、營養豐富的美食。它不僅能夠滿足我們的味蕾，還能夠為我們的健康提供保障。我們希望，每個人都能夠在棠海秋肉中找到屬於自己的美味。棠海秋肉，不僅是一種美食，更是一種健康、一種力量、一種勇氣。







# 要管理好周圍秩序

穗基督教青年會

近恢復各項活動

【本報記者廣州專電】自一九六六年被迫停止活動二十二年之久之廣州基督教青年會，廣州基督教青年會之會慶最近恢復活動。七日在聖約翰堂中，兩會舉行了隆重開幕儀式。到會的會員和前來祝賀的市領導人、各民主黨派、宗教愛國組織代表共三百多人參加了儀式。香港基督教士楊基平、鍾漢溪、郭安邦、曾漢芳等專程到穗祝賀。

五萬件假冒商品

近一個時期以來，深圳、珠海、汕頭、廈門、香港等地走私入境捕七犯

標的商品，偽名商品和商標，對銷售假冒商品的單位和個人，有假便、假冒、偽造、偽名等四種，深圳均已處嚴懲。公安、工商、經貿、通信等共五部門已逮捕七十名有關人員。

**沙頭角鎮** 與香港新界一街相連的深圳沙頭角鎮，已被劃為中國對外開放口岸，香港和內地每天有成百千的車輛由此進出。圖為在沙頭角鎮中英購物滿載而歸的遊客。

（中國新聞社圖片）

**中國將參加特殊奧運會**

北京消息：一九八七年夏季參加一九八七年在美国印第安那州

、廣州等地舉行智殘人運動會。

模範也正有，以及國防和題。



【法新社台北十  
二月九日電】台灣貿  
易部一名官員說，由  
於進口持續下降，預  
料今年台灣對外貿易  
的順差將達到一百億  
美元的新紀錄。

出口方面，頭十一個月共達三

古典氣功「指玄篇」

治疑難病癒率八成

「據新華社沈陽七日電」一種頑強失傳的中國古典氣功「指玄宮」，如今在東北中國的遼寧省又開始傳播。這是以其獨特的患者治癒許多患者的疑難雜症。

患者王秀英，得頭椎痛十五年，風濕關節炎和坐骨神經疼十一年，頸椎病無效。她做了二十天指玄功後，頓覺疼痛消失。六十二天後，脫肛、腰疼、麻木現象改善，一百多天后，骨折完全消失。

只有，一九七八年以來，已有二千二百多名患各種病症者先後接受了這種獨特治療，有患肺癆患者痊癒，有患高血壓、冠心病等病症包括腎質增生、高血脂、冠

和目前流行於中國各地的「條件反射」為基礎發外功，而是發內功。整個功全部過程按一次約二個小時，每天練一個小時，每星期則次數。

其基本原則是：利用作用於機械機能，擴大起到防治疾病，強心健體的作用，從而使生理反應一系列系統的不平衡及功能失常的相互關係與血液循環與流

據了解，市綜合治理領導小組已擬出有關整治火車站秩序的方案，對佔用廣場、車站馬路、帶經商、經營出租汽車等問題，都將訂出新的規定，準備經市政府批准後付諸實施。

「香港美術研究會」從七  
日起至十三日在廣東畫院

穗真任  
首次舉行聯展。  
香港美術研究會是本港

家畫位五  
展品作行舉  
幅十四百一作佳等漢

，動人心魄。

力覺見  
上海  
全市

【本報訊】記者從上海機器人研究會獲悉：上海機器人研究已形成一支陣容強大、基礎雄厚、學科門

視覺機器  
正在正  
研製中  
單位從  
此事類  
初步形  
成。目前，上海已  
發展的新興技術領  
域之一。目前，上海已  
初步形成了由上海交  
通大學、上海工業大  
學、上海機械學院

模模也正石研究等型，在特另機器  
，以及國防和醫藥等行業機器人應用課  
題。

**外貿額  
億美元**

灣今年頭十一個月  
外貿易總值四百六  
五億七千萬美元，  
八四年同期下降百  
之三五六。

出口方面，本年  
一個月共達二百  
一十點九。人口百  
八十四億五千萬美  
元，比去年下降百  
分之八點六。對比之下，  
出現九十六億七千  
萬美元的順差。

**桂岩灘大橋  
經鐵工通車**

【新華社上海專電】

【新華土有筆電】

源而興建的廣西岩灘公路大橋十二月六日正式通車，這是黃等

紅水河上的第七座公路大橋。

功不同，它是管體操，不是於體操，採用上進行，每動作間，心念誠

的各種動作，的生理學特性，能到恢復，功效。這種氣守家外，還配呼吸方法，增

配新裝備

【路透社北京九日電】中國保衛人員將利用權授氣、壓氣及電擊手衣等新武裝來擊犯。

該報沒有描述這些是電擊手衣。這大概是電擊棍的變相用品，保衛人員用來對付罪犯，押刑犯的電擊。

 精美印刷有限公司  
**G. M. PRINTING LTD.**

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEMEE"

精工全色印刷

各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件  
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒  
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品

代 理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片

價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良











# 興華參茸行

**聖誕酬賓大減價**  
**所有貨品一律九折**  
 (除特價品外)  
**下列特價貨不計成本**  
**售完即止**

生晒元肉	特價 \$4.99	日本蠔豉	特價 \$4.00
原價 \$7.00		正當歸頭	特價 \$15.00
龍牙大百合	特價 \$3.50	原價 \$25.00	
原價 \$5.50		發菜	特價 \$2.90
通心白蓮子	特價 \$1.99	原價每兩 \$4.00	
原價 \$3.00		扇型翅餅	特價 \$7.99
新西河棗	特價 \$1.50	原價 \$11.00	
原價 \$2.00		竹蔗湯料	特價 .40
金絲蜜棗	特價 \$1.75	原價每包 .50	
原價 \$2.50		羅漢沖劑	特價 .99
漳洲雪耳	特價 \$7.50	原價 \$1.50	
原價 \$10.00		靚草菰	特價 \$6.50
紅杞子	特價 \$5.00	原價 \$8.00	
原價 \$7.50			

**中藥部由中醫師 胡智行 主理**  
**王健英**  
 506 MAIN STREET VANCOUVER B.C. TEL: 683-3838 688-3300

## 華安國貨公司冬節酬賓大特價:

人參潤膚膏 \$3.99打	五加參酒 2/\$15.00
人參潤膚膏 \$4.25瓶	人參酒 2/\$13.00
九里香筷子 75¢扎	女庄襪褲 3/\$6.99
木盒鐵觀音茶 2/\$8.75	男庄工夫鞋 2/\$11.00
木盒普洱茶 2/\$6.50	女庄工夫鞋 \$4.99
鐵罐荔枝紅茶 2/\$3.99	男燈心絨拖鞋 2/\$8.99
紅盒烏龍茶 2/\$2.65	膠拖鞋 \$2.25
烏龍茶包 2/\$1.75	男短襪 3/\$6.99
尼龍牙刷 3/\$1.59	女棉衣 \$15.00
豐華原子筆 \$1.49	女棉背心 \$12.00

各式信紙、男米色文化衫、湯碗仔、什織品、買二送一。  
 參茸、鑲飾鐵花八折、電動玩具五折。  
 日期：由十二月六日至廿六日止。

## 紅寶食品公司

精製南北美點、品類價平  
 蝦燒魚蝦香炸牛小饅頭  
 出 蝦多 五肉雞 米  
 品 蝦蟹殼土卷香實飽貼麵  
 又 蝦蟹殼土卷香實飽貼麵  
 品 蝦蟹殼土卷香實飽貼麵  
 新張期間 每碗只售八毫  
 地址：2614 E. HASTINGS VAN. B.C. V5K 1Z6  
 電話：(604) 255-6714  
 (歡迎來電訂購)

## 廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT  
 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
 電話：682-1514

各種精美點心  
 大 \$7.95 (足兩位用)  
 小 \$4.25  
 特價酬賓席  
 特價快餐酬賓券  
 每位 \$2.75  
 由即日起至十二月止  
 歡迎預購

## 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、  
 叉燒包、豬肉包、糯米腸、牛汁、燒賣、  
 春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、五沙包、花卷。  
 一、頂好出品，品質保證  
 各大商店及超市均有售 歡迎批發訂購  
 頂好食品有限公司  
 DING HAU FOODS CO. LTD.  
 13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1A6 電話：(604) 278-1554

**海外信託銀行(加拿大)**  
**Overseas Bank (Canada)**  
 812 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.  
 Tel: 682-7373

## 賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶。本銀行預備精美玩具贈送客戶。辦法如下：  
 (1)無論新舊(儲蓄客戶)存款達二千元。存足卅天。可獲贈玩具一款。  
 (2)存款達四千元而存足卅天。可獲贈兩款。  
 (3)每戶最多可獲贈玩具兩款。先到先得。送完即止。

## 點止一味靠撞

更會 **撈橫折扣**  
 手工精良—你會滿意  
 用正好料—你得保證  
**撞車 噴車**  
 搵百達做—你有着數  
**百達車身修理廠**  
 引進最新 Hi-Tech 噴油技術  
 專為日本、德國新車補油  
**HAWKS AUTO BODY**  
 794 Powell 拖街夾士街  
 (近日本街)  
 電話：251-9119

## ICBC 工作

特價優待  
 免費車估價

## 安亞(天寶)旅遊

EXECUTIVE TRAVEL  
 ●代售各大航空公司機票  
 ●代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險  
 ●代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證  
 ●中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有出國出發  
 ●來回西雅圖香港特價機票 \$899 起  
 總行：片打西街1050號 688-8321  
 華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

## 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
 Telephone: 685-2235  
 685-2236  
 飛機票大平賣  
 (須預早定位)  
 由雲高華來回以下各城市  
 三藩市 一百七十九元  
 羅馬 一百七十五元  
 香港 一百七十五元  
 台北 一百七十五元  
 曼谷 一百七十五元  
 新加坡 一百七十五元  
 吉隆坡 一百七十五元  
 檳城 一百七十五元  
 馬尼拉 一百七十五元  
 宿務 一百七十五元  
 三寶壟 一百七十五元  
 馬尼拉 一百七十五元  
 宿務 一百七十五元  
 三寶壟 一百七十五元

## 專通渠道

日夜服務  
 專電 商水 湯水 電燈 電器  
 門動 業管 水管 管線 安裝  
 工通 住 塞 救急 修理  
 具渠 宅 塞 救急 修理  
 電話：254-1176 或 253-7363 余先生

## 建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251  
 屋頂瓦仔 膠質水瀾 玻璃窗  
 土庫間格 商店裝修 廚房改律  
 VINLY SIDING 建築商 特價優待  
 每平方尺 70¢ 更換政府五千元維修補助

## 健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春  
 活絡筋骨。舒暢愉快 中、日美女 為君服務  
 按摩室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家浴室  
 高尚享受 按摩師 歡迎男女顧客惠臨指導  
 164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

## 中西招牌

2 服務 運木  
 5 等 等 等  
 5 務 等 等  
 5 志 等 等  
 7 誠 等 等  
 2 請 等 等  
 6 電 等 等  
 4 告 等 等

## 盛昌水喉

鄭先生  
 Tel: 324-1486, 738-7775

## 基信建築裝修

電話：434-0869  
 價大內水土 舊屋  
 格小外電庫屋 翻新  
 相裝油工間 油漆  
 宜修漆格新

## 彭鴻記裝飾

電話：874-6915  
 工土室裝 承  
 作庫內修 建  
 妥間設油 新  
 當格計漆 屋

## 緻新建築公司

電話：874-1905  
 代辦政府五千元  
 維修補助  
 大小裝修工程  
 外牆、鋼窗、地頂、噴油  
 一律大特價

## 永成裝修

免廁改露水磁商土政  
 費櫃建台喉碑業庫府  
 估漆翻車電瓦住間註  
 價油新房器面宅格册  
 請電 875-0688 余洽

## 田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.  
 包工大土庫內房  
 君作小庫外屋  
 滿細工間陽油改  
 意繳價格台漆建  
 日夜電話：254-2764

## 專通渠道 改渠換廁

急修漏水 裝熱水爐  
 精改廚廁 日夜服務

## 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大電水 磚瓷內土房商  
 估小動電 磚瓷內土房商  
 價程渠渠 磚瓷內土房商

## 楊氏建築裝修

工砌 磚瓦內土  
 精磚 瓦仔外庫  
 價砌 路水油間  
 原石 面潤漆格  
 電話：430-1089

## 榮昌裝修公司

電話：874-8043  
 (廿四小時服務)

## SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良  
 電話：291-0505  
 專門建造  
 各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。  
 ▲承接建屋工程。每平方尺由 \$32.00 起  
 ▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間  
 車房。  
 ▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工程  
 ▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。  
 ▲餐廳、雜貨店、裝修。  
 ▲柏文、防火設備。改良至符合卑詩規定  
 ▲烟火警報系統。防火門、防火設備等。  
 ▲火災後復原工程。保險。  
 免費估價

## 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
 SOUTH BURNABY B.C.  
 精造：\* 防盜窗花 \* 樓梯扶手 \*  
 \* 鋁質欄杆 \* 大小鐵閘 \*  
 免費估價。歡迎查詢  
 電話：公司 430-4552 住家 325-9541

## 植楓建築公司

Z. MAPLE CONTRACTING LTD.  
 電話：872-7381 873-1985  
 油漆屋車土柏商舖 政府牌照  
 漆電頂房庫文業建 免費估價  
 瓷裝水露間住樓改  
 磚修潤台格宅面建

## 亨利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTING LTD.  
 專門安裝修理水喉、電  
 火、暖氣及家庭電器設  
 備工程。電動通喉。  
 296-8924 24HRS: 438-1237

## 濠健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.  
 PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION  
 廚房內土土水大價 免  
 房房屋外木庫電小錢費  
 雨水改油工間裝工特估  
 所備建屋格修修平價  
 電話：872-5877 或 876-4594

## 存寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務  
 政府註冊 專業技師  
 修理安裝 保證妥當  
 雪櫃爐頭 製雪機  
 洗碗碟機 冰櫃  
 乾洗機 微波爐

## 大眾水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.  
 電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱。  
 安裝水喉。大眾價錢特別平。免  
 費估價有舊雪櫃。電爐平價出賣  
 包用。免費搬運。321-2050  
 夜 251-4698

## 專門起屋

中區建築工程公司  
 專門承建新屋、兼開新屋土庫  
 全部包工包料。保證材料上乘  
 政府合法牌照。起貨快捷妥當  
 一參加我們的建築計劃。可為你節省二萬元  
 電話：255-9147



# 清潔打臘

## 健良清潔公司

# 晚電:

二五三〇九八二  
 五一六八四

# 中英洗地毯

即換器。  
 新洗器。  
 不退色。不縮水  
 或變樣。保滿意  
 假日照常服務。  
 收費廉。

# RK gu LTY

·物業免費估價  
 7-9700

# 羅永佳 Stephen LAW M.A.

住家: 327-1289  
 傳呼機: 645-3874  
 ( 24 小時 )



館急售。  
 清金。  
 意。  
 意好。批  
 餘。調運

急售。有  
 連生財工  
 零四百餘。

▲一睡房栢文。可觀全市景色  
 四樓單邊。非常非常潔淨。  
 價五萬九。

▲二睡房蔭涼栢文。全新地毯  
 一千呎。叫價六萬餘。



東區菜舖。一流  
 地點。千五尺。  
 批好。東主離埠  
 急售。六萬餘。

出 讓

本李村 KINGSWAY 區寫字  
 樓出租 1200 呎 9700/  
 900。好地。

© KILLASNO 區零淨三地  
 兩房兩廁。13年樓。叫  
 價十二萬九千。



## MULTIPLE REALTY S.T.R.

### EDDIE SHIU 免費估價物業

住宅: 879-3083

公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

## 蕭偉東





**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
**房屋商業免費估價**  
**每日新盤歡迎電詢**



◀雲東抵買千屋。四房二廳廚廁37呎  
大地。七萬九千元。  
▶北本比六六年新設屋。意人業主繼  
國急售。拾柒萬圓。  
◀雲東村屋六房二廳。近京士咸及  
費沙街十萬元。  
▶雲東三街近鐵菲二年屋五房二廚廁  
33呎十三萬餘。  
▶本比近京士咸三房29年屋一手人  
業業主十一萬餘。  
◀雲東莊地新屋兩棟興建中歡迎預訂  
或舊屋換新屋。  
▶建基公司高價收購標準地舊屋。  
西區著名中學設屋廿年新地大  
四房二車房廿五萬餘。  
▶百老匯近乃磨四房土庫西人業  
主急讓九萬元。

**DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司**



**LEO CHAN**  
**陳柏良**

(公司) Bus: (604) 876-8841  
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537  
(住宅) Res: (604) 430-2389

投資移民，有專門律師代辦。  
担保成功，免費查詢。

▲東區乃來克士城正通方便。  
土庫二房完成，交通方便。  
價七萬餘。

▲雲東55街夾域多利湖新三房  
座，土庫一房出租價十萬餘  
▲東區新座，鋪街以西，五房  
三廁，上下完成，交通好。  
價十六萬九。

▲東區新座，上三房，下兩房  
廚廁齊，瓦頂，暖水器。位  
域多利夾32街，價十六萬六

▲禮物店，位購物中心，租平  
，年入八萬餘，價三萬餘。

▲小型干洗舖，位旺地。租平  
入息好，只價萬餘。

▲小型補鞋店，店主離埠出讓  
租平，器材齊全。

▲蘭華夾22街地 33x110 上下兩  
伙分租，開價八萬八。

**倪致遠**

**Parkview REALTY**

電話 公司: 437-9700  
住家: 228-8093

**ANDREW NGAI**

▲ 中西餐館出讓。生意穩定。價  
期長。欲佔位。有停車。價  
四萬餘。

▲ 快餐店急讓。近唐人埗開價三  
萬餘。

▲ 另快餐店每星期做五天。日營  
三百。開價三萬九千九。

▲ 以治文東地十八餘畝。45萬餘。  
本拿比五年屋。50萬餘。

▲ 土庫完成。開價22萬餘上三  
房。唐屋生意讓。租平。裝修新。  
開租。總經銷名牌急售二萬餘  
杭里唐餐館急讓。百二座位設  
有酒牌。價六萬九千九。

▲ 列治文區廿三年靚屋 66110。  
近學校商場。交通方便。上下完  
成共五房。價十二萬五。

▲ 西區七房新屋。樓上三房二廳  
樓下二房一廳 32623 近巴士  
學校。35599 西21街。19萬  
5千。



電話：251・6248余治

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

▲ WEST END 六組一睡房栢文住客付電費。  
全年收入三萬多元。環境佳。可步行到  
ENGLISH BAY 海灘。請先看外形。一五四  
六 CONOX 街。然後電徐君約見。

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。





▲烈治文山一廳  
50x100呎價七萬餘  
BUNDALL & NO. 3RD RD.  
8251 GILBERT RD.  
RICHMOND.B.C.



161 N. GLYNDE AVE B.B.Y.  
豪華新屋, CAPITAL HILL  
三層風景優美, 約四千尺  
紅瓦面, 西班牙款式。



三年新石庫樓, 三舖位  
七組相文 3611, KINGSWAY  
開價 88 萬。



▲市中心八十組, 十二層石庫大廈出  
賣 18 年新, 街角地, 131x132 每組  
有陽台, 優美城市風景海景, 開價  
三百六十萬, 業主可接受按揭。



▲唐人街地王, 位片打東街三層石庫  
樓商業樓宇, 四年新 25x122 現  
有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價  
二百五十萬, 業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST.  
VAN.B.C.  
二房一廳土庫一房  
地 33x107 近界限  
街, 開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣, 有  
固定客戶合約, 年入  
七萬七千餘, 舖位約  
3,500 呎, 長批,  
可分租, 業主急賣。

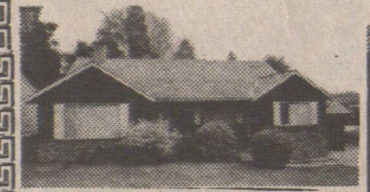
**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀  
住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.



▲兩房一廳, 土庫完成  
兩房一廳, 十街夾  
RENFREW 33x122.  
保養一流。



▲唐人街柏文 11 組  
有舖位, 月收二  
千六, 開價十九  
萬九。  
628-630 E.  
GEORGIA ST. VAN  
B.C.



▲GOVERNMENT ROAD  
三房一廳, 複層式,  
土庫完成 81x122.  
15 年新, 保養一流,  
新地毯, 三廁所, 兩  
大爐。



▲兩房一廳土庫完成,  
二房一廳乃街夾 16 街  
全部翻新, 開價九萬  
餘, 有按揭接供, 月  
收九百。



▲13 年商業樓宇, 二個  
舖位, 二組相文, 地  
33x105 開價十七萬餘  
4921-4927 JOYCE  
RD. VAN.B.C.



▲銀行封屋 4305 ELGIN  
27 夾乃二房一廳, 土  
庫底 33x115 開價八萬  
餘, 4305 ELGIN  
ST. VAN.B.C.



▲豪華新屋, 三房一廳  
有家庭房, 土庫二房  
一廳完成, 紅瓦面,  
熱水暖氣, 2791 東六  
街, 逢週末開放, 二  
至四時。



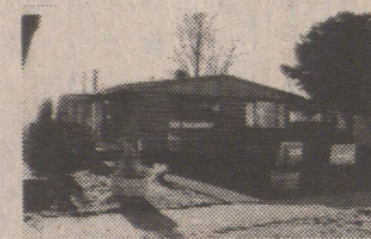
▲3131 E. 28 近 RENFREW  
28 年屋, 正層兩房一廳,  
土庫完成兩房一廳, 月收  
租九百元, 地 33x117



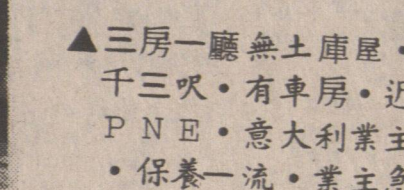
▲兩房一廳, 有土庫  
CLARK 夾 7 街, 保  
養一流, 有大爐,  
開價八萬餘。  
2370 CLARK DR.  
VAN.B.C.



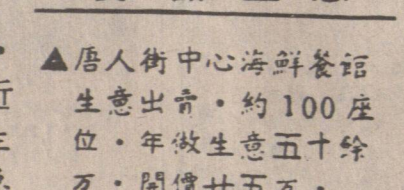
▲KILLERNARY TOWNHOUSE  
三房一廳, 有土庫,  
約四千呎, 保養一流  
開價十萬餘。  
6705 ARLINGTON  
ST. VAN.B.C.



7795 THORNHILL, DR. VAN.  
B.C. FRASERVIE 地區, 近城  
多利亞 61 街, 超級翻新加  
大觀屋保養一流正層二房  
一廳 1270 平方呎土庫一房  
廳地大風景好開價十二萬餘



▲三房一廳無土庫屋,  
千三呎, 有車房, 近  
PNE, 意大利業主  
保養一流, 業主急  
賣, 開價九萬餘。



▲唐人街中心海鮮餐館  
生意出賣, 約 100 座  
位, 年做生意五十餘  
萬, 開價廿五萬。



▲74 座位, 實用面積三千  
五百呎, 11 個車位, 乃座夾  
一街, 有酒吧, 各種新式  
廚房設備, 特大廚房, 開  
業主急賣六萬餘



▲33x130 二房一廳 1200  
呎, 保養好, 開價七  
萬餘。  
3661RAE AVE. VAN.B.C.



▲二房一廳, 有土庫  
標準地, 有風景,  
CAPITAL HILL 十萬餘,  
125 S. SEA AVE.  
BURNABY.B.C.

**黃玉清**  
HEDDY WONG  
住家: 526-1406  
傳呼機: 680-7338

**劉穎茵**  
AMY LAU  
住家: 421-8178  
傳呼機: 299-5264  
直接傳呼機 680-7332

**沈慶俊**  
及沈太  
住家: 327-5636  
直接傳呼機可有中文  
667-0313

**Century 21**  
PRUDENTIAL  
ESTATE LTD  
電話: 325-5633  
美洲最大實業公司  
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業  
西區金比夾四十街新  
辦公室內原班人馬, 免  
費房屋商業樓宇估價  
專程為閣下服務。

▲19 街近 16 街, 三層高,  
樓下完成, 四大睡房適合大家庭  
三睡房可出租, 開價  
三十一萬餘, 可建新屋一間, 價六  
萬九。

▲近 KINGSWAY 交通方便, 36 年  
新石庫樓, 二睡房, 土庫完成  
可出租, 開價九萬九。  
▲近 KINGSWAY 交通方便, 36 年  
新石庫樓, 二睡房, 土庫完成  
可出租, 開價九萬九。

▲北本拿比近 KINGSWAY 交通方便, 36 年  
新石庫樓, 二睡房, 土庫完成  
可出租, 開價九萬九。  
▲北本拿比近 KINGSWAY 交通方便, 36 年  
新石庫樓, 二睡房, 土庫完成  
可出租, 開價九萬九。

▲33 年新上下完成, 標  
準地, 急賣九萬餘。  
▲3041 E. 23 RD 近交  
通, 學校全部翻新,  
整潔三房, 標準地,  
價九萬餘。

▲FRASERVIE 區 18 年  
新屋上下完成共六房  
地大高尚住屋, 價十  
四萬餘。

擴充營業  
為僑胞服務  
物業免費估價

**陳太 中英語**  
**ALICE CHAN**  
公司電話: 274-7221  
住家電話: 277-3677

**Montreal Trust**  
REAL ESTATE DEPARTMENT  
**滿地可實業公司**

專長列治文區地產買賣  
各款房屋, 任君選擇。

**許太 國粵英語**  
**PATSY HUI**  
公司電話: 274-7221  
住家電話: 274-9797

▲列治文區可步行至觀  
音寺, 五千多呎超級  
豪華型別墅式, 七房  
四浴五年新屋, 地大  
向南, 設備齊全, 保  
養一流, 全屋石地大  
客廳及飯廳, 樓底高  
十呎, 共兩層木廚櫃  
等, 只售廿三萬九千

▲列治文四大房新屋  
地點好, 設備佳, 雙  
車房, 游泳池, 天窗  
酒吧, 舒適美觀,  
開價十九萬四千八百  
, 物有所值。

▲列治文向南全新屋,  
實用面積 3652 呎樓上  
樓下都有主人房四大  
天窗 SAUNA JACUZZI 應有  
盡有, 裝修一流, 設  
備豪華, 氣派非凡,  
只售廿五萬九千。

▲列治文 NO 3 夾  
WILLIAMS 26 年三房兩  
廳大家庭房, 新屋頂  
新, 已, 及熱水爐,  
地大 100'x80' 向南,  
舒適潔淨, 保養一流  
近巴士學校, 環境優  
美, 減價十萬二千。

▲列治文 NO 4 RD, 發  
生一 (8831) 號, 五年  
新屋, 樓上三睡房  
兩浴, 已, 及兩層家  
庭室及廚房, 向南,  
有後院, 光猛潔淨,  
中央吸塵系統,  
減價十一萬二千。

▲本乃比五年新近西門  
蘇沙大學, 二千八呎  
五睡房, 四浴室, 豪  
華型大屋, 日式花園,  
地大向南, 減價  
十八萬八千

▲溫哥華東區好入息好屋, 兩年新, 近京士  
威, 交通方便, 近學校, 地大 56'x127', 每  
邊面積近二千呎好住家, 年入息二萬五千  
多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

**唐記建築裝修**  
**Tong's Construction**  
Peter Tong (327-1895)  
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工泥水**  
電話: 251-6248  
各改油屋水磚水廚牆政府  
項建漆頂喉石泥廁身牌  
裝加粉瓦修砌路磁批照  
修建刷仔理結面磚盥

**朱氏裝修**  
電話: 433-9784  
政裝土大免  
府修庫小費  
牌改間工估  
照建格程價  
另有長期合約  
修理小型柏文

**中明**  
油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

**亞趙建築公司**  
**J. CHIU CONSTRUCTION**  
TEL: 327-2588  
免園水土設裝承  
費牆電庫計修建  
估磚工間圍油新  
價花程格則漆屋



# 舉行全國性大罷工

示威活動。

這次示威和罷工是因聯邦經濟部長班格曼在六日宣佈了一項建議，打算修改法律，使部份因別的企业罷工而不得不停工或減少工時的工作人員，得不到勞動局的救濟而引起的。工會認為，政府的這一立場明顯對資方有利，違反了政府在勞資糾紛中應嚴守「中立」的原則。

十日在總理府舉行了數百名、資方和工會參加的方會談，以解決這一矛盾。數百名工人聚集在總理府外面舉行示威。

前，已有一百五十  
九個國家在「公約  
」上簽了字，有二  
十五個國家完成了  
對這一公約的批准  
手續。按照規定，  
「聯合國海洋公約  
」須由六十個國家  
批准後十二個月才  
能生效。

這一決議由  
爾及利亞等五十  
個國家起草，以  
一百四十票贊成，  
英國、西德、秘  
魯和土耳其反對  
列強獲得通過。

之紀錄。雖然日本官方已努力設法提高日元價值，增加入口，以扭轉此種貿易上之不平衡，但是經濟專家仍認為日與美國專家之盈餘，可續增至五十億美元。

黎京有大示威  
數百家屬要求釋放被綁親

(貝魯特電) 一小時抗議。要

十月為聯合國之國際人權日，此間有數百名男女，舉行示威，要求有關方面將在戰期間被綁架者之各人親屬釋放，而另一人富南沙拉米，鄉架者將兩名之基督教徒釋放。其中一人為該之醫學教授沙

放。  
與此同時，此  
人均于上星期  
被恐怖份子擄  
掠而去。

（新華社聯合國二十四日電）第十二屆聯大第十日就海洋法問題通過決議，呼籲各國間美國大學之教職員及學生，亦罷課一說，自一九八〇年為在魯特參加人權日示威，其中一人持着她的個個兒子的擄去，而另一婦人，則手持失蹤

塞雷索九日宣佈，作為危人民選出的總統，他將要

（新華社北京十二月十日電）危地馬拉城消息：危地馬拉城最高選舉委員會九日宣佈，危地馬拉基督教民主黨候選人比西奧，塞雷索，阿吉拉爾在第二輪總統

去做「向危地馬拉人民承諾的一切」

危地馬拉全國中間派聯盟候選人卡皮奧九日公開承認他在選舉中失敗。他表示，他的政黨將給予支持。

據宣佈，塞雷

司公航  
機專設  
看觀客  
昇昇雲

（新華社斯德哥爾摩十二月十一日電）今年的諾貝爾獎頒發儀式十日午分別在瑞典首都斯德哥爾摩和挪威首都奧斯陸隆重舉行。

瑞典國王古斯塔夫向諾貝爾獎獲得者頒發了獎金、金質獎章和證書。

布朗和約瑟夫·史瓦坦教授獲生理或醫學獎；法國生物學家洛德·西蒙·文克萊美（美國）生於意大利）的弗朗哥·奧迪利亞教授獲經濟學獎；及世界醫學界防止核戰爭運動獲得平獎。這個組織的副主席美國

同一天，挪威伯納德·勞恩醫  
議會諾貝爾委員會和蘇聯的葉夫根

把今年的諾貝爾和該組鐵錫了獎。  
· 恰佐夫醫生代  
生爭取防止「世界戰爭運動」。

榮獲今年諾貝爾獎的共七人，和一個國際組織，他們是：聯邦德國的克勞斯·馮·克利青教授獲物理學獎；

美國務卿蘇仕訪歐  
(華盛頓電)  
美國國務卿布茲九日啟程前往蘇

香港恒生指數	: 1723.05 -5.24	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	: 7.81	黃金	316.00
加元對港元	: 5.58	白銀	5.77
加元對美元	: 72.00	多倫多綜合指數 TSEC	: 2843.50 -15.16
紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII):	1511.69 +12.50	T.D.BANK	: 25 1/4 +1/8
GENERAL DYNAMICS	: 66 7/8 -3/8	SEAGRAM	: 62 5/8 -1 1/8
DELTA AIRLINES	: 40 1/2 +1 1/4	STELCO	: 23 1/2 -1/4
GENERAL MOTORS	: 73 7/8 +1.00	NORTHERN TELECOM	: 48 1/8 +3/4
UNION CARBIDE	: 65 5/8 +1 3/8	CP ENTERPRISE	: 29 1/8 -1/2
I B M	: 149.00 +2 1/4	ALCAN	: 39 5/8 Unchanged
HOLIDAY INN	: 57 1/2 +1 7/8	CAMPBELL RED LAKE	: 30 3/8 -1/8
CITICORP	: 48 3/8 +5/8	IMPERIAL OIL	: 50 7/8 -3/8
3M	: 89 3/8 +1/8	NOVA CORP.	: 6 3/4 Unchanged
PHILLIPS PETROLEUM	: 11 1/2 +1/4	BELL CANADA ENTERPRISE	: 41 5/8 -1/8
BOEING	: 52 1/8 +7/8	溫哥華市綜合指數 VSFI	288.30 -13.78
資料提供: 加拿大宏發證券公司		B.C. RFS.	2.13 -0.07
RICHARSON GREENSHEIELDS OF CANADA LIMITED		ARGENTEX RES.	1.85 -0.30
新址: Suite 900-1100 Melville St. Van.		GOLDEN HOPE RES.	5 5/8 -3/8
UREY CHAN 669-9400		GOLDEN RIM RES.	1.20 Unchanged
		SHOLTA RES.	1.66 -0.74
		CHOPP COMPUTER	17.00 +4.00

匯豐	76
怡和	137
和黃	26.1
會德豐	
置地	66
太古	298
長實	209
九倉	76
	(以上港元)
金銀指數	
遠東指數	
恒生指數	1723
	-52

國航空公司已開始載運乘客，於夜間升空，觀看哈雷彗星。

據辦辦人員說，他們未能安排足公眾需求。

屬下的巨星航空公司說，該公司已安有向隅之歎。

現時英航空公司為應付需要，已着另一家附屬公司籌備十八次飛行。

麥士維爾飛，在星期六晚之飛行中，機上之一百

「本報專訊」

此以前，曾在烏干達被判監六年，最近始獲釋放。

阿士特里士堂年曾為阿敏政府的安全司令及敵國政府泰晤士報說。

阿敏喜聞阿士特里士獲釋的消息，是特別由沙地阿拉伯以電話向他致賀，並告託準備回國奪權的企圖。

阿士特里士在


烏干達近數日由


阿士特里士，逃竄上述消息。

A vintage advertisement for Wah Kiu Jewellers Ltd. The ad is framed by a thick black border. In the top left corner is a circular logo featuring a globe with the Chinese characters '華僑' (Wah Kiu) on it, surrounded by a laurel wreath and a banner at the bottom that reads 'WAH KIU'. To the right of the logo, the company name '華僑金行' (Wah Kiu Jewellers) is written in large, bold, black Chinese characters. Below this, the phrase '聖誕酬賓' (Christmas Special) and '大減價' (Big Sale) are written in large, stylized Chinese characters. To the right of the text is a detailed illustration of a bell with a ribbon tied around it. Below the main text, the words '足金時價' (Pure Gold Current Price) are written in Chinese. At the bottom, the company name 'WAH KIU JEWELLERS LTD.' is printed in English, followed by the address '504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.' and the phone number '電話 669-3247'.

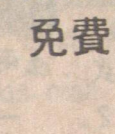


**希路三行工程**  
HIRO-CONSTRUCTION LTD  
傢俬翻新，精內外油漆，泥水  
磁磚，瓦仔砌磚砌石路面工程  
，承包大小木工，保證材料上  
乘，起貨快捷妥當，代管理房  
屋，修理。電話：四三七，八九四五

	<p><b>張慧燕</b> 434 - 8134 645 - 2808</p>	<p><b>丁建新</b> 251 - 2571</p>
<p><b>公司 傳呼機</b> 438 - 8161 667 - 0358</p>		
<p><b>通曉國台粵滬</b> <b>SIGNE CHANG</b> <b>KIM TING</b></p>		



**JAMES Y.K. LEE**  
**李宇樞**  
 438-8161 公司  
 298-8988 住宅




**GEORGE TSO**  
**曹邦杰**  
 266-4155 公司  
 263-8197 住宅

**百萬能實業公司**  
**The Permanent**  
**免費估價**

▲十二街近乃路大屋急賣。開價十一萬餘  
 ▲二睡房 柏文。八百餘呎地方。單邊角位  
 風景優美一流。叫六萬七千元。  
 ▲15街及乃路。6單位出租。月收千四  
 元。叫價\$107,500。  
 ▲5889 LANARK ST.樓上下各有二房單位  
 可分租。現在月租七百八拾元。  
 ▲西區 DUNDAR 果仔濕出租。新裝修完成。  
 日做四百。叫價二萬五千。

中文傳呼電話：  
 667-0687  
 公司：438-8161  
 住宅：435-7257

Kenneth Kwan  
 關煥隆  
 買賣樓宇，免費估價



▲西區單層屋・33X114・開價九萬  
 ▲北雲萊鋪減售・價一萬九  
 ▲單層石屎商業樓・價十六萬八  
 ▲近25街商業樓・價廿一萬  
 ▲單邊石屎鋪・樓上三房・價廿一萬五

# 達新實業燕梳公司 879-6331

DAVID TAM  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204

請  
清  
華

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

馮  
沾

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre 1, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-659258

JIM FO  
733-47  
687-7  
#410  
[24 HO

▲ 9組複式·新天面·合  
防火條例·每年實收  
\$27,000. 價\$320,000

▲ 西區新屋 715W 62呎  
五大睡房·設計新式  
設備應有盡有·共

▲ 市中心50個房旅店生  
意及兩個舖位·全部  
租出·年收入\$127,000.  
生意及物業\$575,000.

▲ 保養良好10組複式  
對海洋·每年收入  
\$37,000·價\$359,000

▲ 西區近中央書院6組石原大廈  
每年收十六萬·價壹百五十萬



**大成產業有限公司**  
**GRAND FORTUNE REALTY LTD.**  
 #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
**◀經營一切房地產買賣生意▶**

**湯天豪 HOWE G. TONG**

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

土庫完成已租出每月五百元(以內)特價急售。

◎五年新五睡房及家庭室。華麗大屋。八萬九千。

◎東區近新街一雅房家庭室九百尺多有私人花園五萬多。

◎東區近域多利街廿餘年兩房餐廳兩地。十萬九千。

◎西區近士丹利公園及海濱。一睡房相文九萬二千。

◎西區近近比街華麗新屋五睡房。土庫完成廿四萬。

◎近唐人街二睡房。土庫完成。八萬多。

**◎商業樓及栢文★**

◎本埠旺區十一年商業樓。兩租相文。兩個舖位及土庫。每年實收三萬二千。特價出賣。

◎醫生專用商業樓。十三年。每年實收三萬五千。

◎市中心石庫栢文大廈一百零五組。年收四十三萬。

◎梅龍鎮城53個房旅店及兩個舖位。每年實收八萬多。價五十七萬五千。

◎市中心63個房旅店及三個舖位。每年實收十一萬。開價六十九萬。

◎四十六組石庫大廈每年實收十八萬價一百六十五萬。

◎西區百老匯街男女美容廳。設備齊全。特價急售兩萬九千。

◎唐人街二十多年男女美容廳。生意興旺。東主退休。八萬九千。

◎政府註冊髮型學校。容納三十九個學生。位於西區。生意興旺。八萬九千(合格中譯移民來加)。

◎北雲律興旺冷氣。近購物商場。雜貨店餐120座位。有酒牌及冷氣。日做五百多。堂食及送餐潛力未盡。生意六萬五千。

◎超級市場。專賣花。成本底。利錢高。日做八百價二萬三千九。

◎大型西人雜貨生意及物業。舖六千多尺。大停車場。東區。生意一百萬多。大有前途。價六十三萬九千。

◎郊區超級市場及物業。日做一千多。生意及物業三十九萬。

◎西餐館生意二百座位。有酒牌裝修華麗。旺區有停車場。特價急售。

◎東區美容院。三萬九千。

◎新建紅瓦屋多間。位東區。標準地段。熱水暖氣。雙層玻璃。裝修好土庫。材料上。價錢公道。欲購從速。預防房價上漲。

◎「唐人村」發展共六睡房。約十二年新。近好街夾史得街。地寬約115呎上全三睡房二廳。主人房有水廁。土庫全部裝修好。地庫約二千八百平方呎。開價六萬六千九。

◎「列治文區」三年新屋。建築面積約三千五百平方呎。樓上有四睡房和水大連動室。主人房有特大噴水浴缸。樓下有六睡房。飯廳。廚房。書房。和大家庭休息室。美如好客。享受如皇。特設N位。地段33x121。近交通和學校。樓上二房一廳。樓下二房一廳。開價九萬六千。

◎堅固舊屋。位域多利街夾史得街。用途地段。樓上二睡房一廳。樓下二睡房一廳和廚房。廁所。可出租增加收入。價九萬五千元。

◎新型合法行屋。近百老威和甘密素街。有三單出租。年收可約壹萬六千元。標準地段。獨立門口。自住或出租都方便。

◎大地皮發展。位乃街夾廿七街。近SAFARI商場。地段31x200。樓上二睡房二廳。樓下有睡房和廁所。最好建新屋安居。土庫有睡房和廁所。近唐人街商業樓。地23x123呎。上房開收租約三千元。舖面可做批發或零售生意。價十八萬九千元。

◎街角商業樓。四間舖位和樓上有十多個「亞相文」。位市區旺街。年收益約七萬多。前途好。價六十九萬九千。

◎唐人有分錢投資。

◎唐人埠地王商業樓多間出售。可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽。因業主不欲秘密外傳。

◎唐人埠地王雜貨生意。人山人海。有租約。「錢」途非常好。因業主志圖別業到愛原讓。僅定價十二萬九千元。是發財機會。



# 紀念司徒志芳服務獎 中華會館即接受報名

【本報訊】溫哥華中華會館為紀念司徒志芳女士，對華人社區之卓越貢獻，特於一九八五年三月十二日成立「司徒志芳服務獎」，由一九八六年起，每年頒發兩項獎金，各壹千元，給予對華人社區有特殊貢獻之人士及社團。

凡任何人士或社團在教育、文化、社區、服務、藝術、體育或其他對華人社區之服務工作，有特異貢獻者，均可提名。該兩項獎金將於每年一月十五日以前公開接受提名，受獎者必須是加籍公民及卑詩省居民，在卑詩省內對華人社區有特殊貢獻及自願接受提名。

由中華會館選出之評選委員會，於評選後交由中華會館理事會最後決定，但中華會館理事會保留權利於任何年份內不頒發該兩項獎金，凡中華會館理事會及評選委員會均不得接受提名。

被選得獎者於每年農曆新年前公佈，並於新春聯歡會上頒發，提名表格在中華會館服務部，地址：溫哥華卑詩打東街一〇八號三樓，電話：六八二·一九二二。

【本報訊】溫哥華中華會館為紀念司徒志芳女士，對華人社區之卓越貢獻，特於一九八五年三月十二日成立「司徒志芳服務獎」，由一九八六年起，每年頒發兩項獎金，各壹千元，給予對華人社區有特殊貢獻之人士及社團。

凡任何人士或社團在教育、文化、社區、服務、藝術、體育或其他對華人社區之服務工作，有特異貢獻者，均可提名。該兩項獎金將於每年一月十五日以前公開接受提名，受獎者必須是加籍公民及卑詩省居民，在卑詩省內對華人社區有特殊貢獻及自願接受提名。

由中華會館選出之評選委員會，於評選後交由中華會館理事會最後決定，但中華會館理事會保留權利於任何年份內不頒發該兩項獎金，凡中華會館理事會及評選委員會均不得接受提名。

被選得獎者於每年農曆新年前公佈，並於新春聯歡會上頒發，提名表格在中華會館服務部，地址：溫哥華卑詩打東街一〇八號三樓，電話：六八二·一九二二。

【本報訊】溫哥華中華會館為紀念司徒志芳女士，對華人社區之卓越貢獻，特於一九八五年三月十二日成立「司徒志芳服務獎」，由一九八六年起，每年頒發兩項獎金，各壹千元，給予對華人社區有特殊貢獻之人士及社團。

凡任何人士或社團在教育、文化、社區、服務、藝術、體育或其他對華人社區之服務工作，有特異貢獻者，均可提名。該兩項獎金將於每年一月十五日以前公開接受提名，受獎者必須是加籍公民及卑詩省居民，在卑詩省內對華人社區有特殊貢獻及自願接受提名。

由中華會館選出之評選委員會，於評選後交由中華會館理事會最後決定，但中華會館理事會保留權利於任何年份內不頒發該兩項獎金，凡中華會館理事會及評選委員會均不得接受提名。

被選得獎者於每年農曆新年前公佈，並於新春聯歡會上頒發，提名表格在中華會館服務部，地址：溫哥華卑詩打東街一〇八號三樓，電話：六八二·一九二二。

【本報訊】溫哥華中華會館為紀念司徒志芳女士，對華人社區之卓越貢獻，特於一九八五年三月十二日成立「司徒志芳服務獎」，由一九八六年起，每年頒發兩項獎金，各壹千元，給予對華人社區有特殊貢獻之人士及社團。

凡任何人士或社團在教育、文化、社區、服務、藝術、體育或其他對華人社區之服務工作，有特異貢獻者，均可提名。該兩項獎金將於每年一月十五日以前公開接受提名，受獎者必須是加籍公民及卑詩省居民，在卑詩省內對華人社區有特殊貢獻及自願接受提名。

由中華會館選出之評選委員會，於評選後交由中華會館理事會最後決定，但中華會館理事會保留權利於任何年份內不頒發該兩項獎金，凡中華會館理事會及評選委員會均不得接受提名。

被選得獎者於每年農曆新年前公佈，並於新春聯歡會上頒發，提名表格在中華會館服務部，地址：溫哥華卑詩打東街一〇八號三樓，電話：六八二·一九二二。

## 市政園地

【本報訊】溫哥華市政府昨天開會，總結一年來的成績及展望，市長哈葛指出：溫哥華與其他城市比較，雖然溫哥華同樣受到經濟不景氣的影響，但是溫哥華仍能保持最高信用，在經濟方面來說，是非常穩妥的，另外在城市的服務方面均能保持發展，地稅等方面都有控制性的增長。

溫哥華市亦沒有如其他城市一樣大量裁減人員，甘比橋經於本月八日開始通車，估計該項工程節省開支達八百多萬元。

世界博覽會結束之後，加拿大館大廳將會是溫哥華市建築物之一，卑詩中心將會進行非常順利，再過幾個月，市府將有經濟發展的報告，集中研究博覽會結束後，溫哥華市的經濟如何發展，對旅遊業如何改進，吸引更多遊客，及市府服務方面如何改進，旅遊業的要求提高。

溫哥華市發展成為金融、科技、文化、及高科技中心等。

市府今年曾訪問了太平洋區域國家，希望將來對發展貿易方面有更大的成就。

在和平運動方面，溫哥華市一直在此方面發展非常成功。

八六年將會注重博覽會方面的工作，希望能夠成功，令到世界人士到溫哥華市均有好印象，並在溫哥華市舉行盛大慶祝。

【本報訊】溫哥華中華會館為紀念司徒志芳女士，對華人社區之卓越貢獻，特於一九八五年三月十二日成立「司徒志芳服務獎」，由一九八六年起，每年頒發兩項獎金，各壹千元，給予對華人社區有特殊貢獻之人士及社團。

凡任何人士或社團在教育、文化、社區、服務、藝術、體育或其他對華人社區之服務工作，有特異貢獻者，均可提名。該兩項獎金將於每年一月十五日以前公開接受提名，受獎者必須是加籍公民及卑詩省居民，在卑詩省內對華人社區有特殊貢獻及自願接受提名。

由中華會館選出之評選委員會，於評選後交由中華會館理事會最後決定，但中華會館理事會保留權利於任何年份內不頒發該兩項獎金，凡中華會館理事會及評選委員會均不得接受提名。

被選得獎者於每年農曆新年前公佈，並於新春聯歡會上頒發，提名表格在中華會館服務部，地址：溫哥華卑詩打東街一〇八號三樓，電話：六八二·一九二二。

【本報訊】溫哥華中華會館為紀念司徒志芳女士，對華人社區之卓越貢獻，特於一九八五年三月十二日成立「司徒志芳服務獎」，由一九八六年起，每年頒發兩項獎金，各壹千元，給予對華人社區有特殊貢獻之人士及社團。

凡任何人士或社團在教育、文化、社區、服務、藝術、體育或其他對華人社區之服務工作，有特異貢獻者，均可提名。該兩項獎金將於每年一月十五日以前公開接受提名，受獎者必須是加籍公民及卑詩省居民，在卑詩省內對華人社區有特殊貢獻及自願接受提名。

由中華會館選出之評選委員會，於評選後交由中華會館理事會最後決定，但中華會館理事會保留權利於任何年份內不頒發該兩項獎金，凡中華會館理事會及評選委員會均不得接受提名。

被選得獎者於每年農曆新年前公佈，並於新春聯歡會上頒發，提名表格在中華會館服務部，地址：溫哥華卑詩打東街一〇八號三樓，電話：六八二·一九二二。

【本報訊】溫哥華中華會館為紀念司徒志芳女士，對華人社區之卓越貢獻，特於一九八五年三月十二日成立「司徒志芳服務獎」，由一九八六年起，每年頒發兩項獎金，各壹千元，給予對華人社區有特殊貢獻之人士及社團。

凡任何人士或社團在教育、文化、社區、服務、藝術、體育或其他對華人社區之服務工作，有特異貢獻者，均可提名。該兩項獎金將於每年一月十五日以前公開接受提名，受獎者必須是加籍公民及卑詩省居民，在卑詩省內對華人社區有特殊貢獻及自願接受提名。

由中華會館選出之評選委員會，於評選後交由中華會館理事會最後決定，但中華會館理事會保留權利於任何年份內不頒發該兩項獎金，凡中華會館理事會及評選委員會均不得接受提名。

被選得獎者於每年農曆新年前公佈，並於新春聯歡會上頒發，提名表格在中華會館服務部，地址：溫哥華卑詩打東街一〇八號三樓，電話：六八二·一九二二。

**納偉旅行社**  
無遠弗屆。無微不至。  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604)689-0501

本旅行社代理航、日、星、韓、菲、馬、航、港、國、泰、空、公、司、來、回、雲、哥、華、及、香、港、機、票、由、雲、哥、華、直、飛、香、港、中、途、不、停、站、特、價、機、票、歡、迎、垂、詢

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

韓、港、台、精選遊 \$1298 加幣

中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲 上海 全蛋 新鮮 麵粉  
卷吞 麵類 麵類 麵類

旅遊南中國  
我們特別為已去過中國，但又想往華南各地作更多觀光的遊客，舉辦一個華南專程旅行團，在一九八六年五月六日出發。

全程22天。暢遊：廣州、重慶、成都、昆明、桂林及香港。收費\$3400元

詳情請電 LANCIA TRAVEL  
3671 W. 4th. AVE. VAN.  
731-5355

**開心旅遊**  
HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心

直接主辦華人領隊  
聖誕節農曆年旅行團

◎日本、香港、中國海陸空十四天遊 \$1688起  
◎中國十八天遊 \$2388起  
◎日本本州七日遊 \$1290起  
◎加州迪斯尼樂園十日遊 \$378起  
◎開心假期(逢週六出發)包來回香港機票、香港住宿六晚一流酒店及接送 \$1188起  
◎中國開心遊旅行團七日廿四日 \$1720起  
◎世界各地機票及各國簽證。

常駐中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。  
PHONE: 604-685-9366

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816  
晚上：437-6270

香港來回特價加幣\$798 小童半價

東京、迪士尼六日豪華團 \$1438  
出發日期：十月一日及十月十二日

中國遊：十八日 \$2688  
北京、西安、重慶、成都、昆明、廣州  
十一月五日出發

國內機票大減價來回：  
卡加利 \$118 點頓頓 \$138 沙省 \$158  
滿地可 \$178 溫尼辟 \$198  
多倫多、滿地可、渥太華 \$268  
紐約、波士頓 \$358  
三藩市 \$179 羅馬 \$199 檀香山 \$349

李瑞蘭 \$199 拉斯維加斯 \$289

迪士尼巴士團 三藩市或溫哥華飛機團每日出發  
歡迎查詢。  
代售旅行保險，代辦旅遊證件。

**傅達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (溫哥華街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604)685-5263

代理各大航空公司機票  
往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd.

\*農曆新年回港賀歲遊  
由一月至二月(包括機場至酒店單程接送)  
香港來回機票 加六晚豪華酒店(雙人房) \$1175  
(一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元平安保險)

\*香港來回特價機票 \$865起  
\*迪士尼樂園三藩市十日遊  
由 \$378起至 \$538  
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街，125號  
電話：(604) 669-4165

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

代理國內及世界各大航空公司機票  
專辦中國及世界各國旅行團  
RENO 七日遊特價優待  
專人為您悉心安排一切旅行探親  
移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證。  
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

**黃望俠旅行社保險處**  
QUON H.WONG AGENCIES

128 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
電話：(604)684-2381

特價香港來回機票 \$880  
香港來回機票酒店三晚 \$1118  
暢遊中國 16日。一。二。三月旅行團 \$2500  
新舖招租 喜士定二七五東四四〇。  
至二千方尺  
請電黃立錚公証人。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd.

\*農曆新年回港賀歲遊  
由一月至二月(包括機場至酒店單程接送)  
香港來回機票 加六晚豪華酒店(雙人房) \$1175  
(一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元平安保險)

\*香港來回特價機票 \$865起  
\*迪士尼樂園三藩市十日遊  
由 \$378起至 \$538  
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街，125號  
電話：(604) 669-4165

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

代理國內及世界各大航空公司機票  
專辦中國及世界各國旅行團  
RENO 七日遊特價優待  
專人為您悉心安排一切旅行探親  
移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證。  
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816  
晚上：437-6270

香港來回特價加幣\$798 小童半價

東京、迪士尼六日豪華團 \$1438  
出發日期：十月一日及十月十二日

中國遊：十八日 \$2688  
北京、西安、重慶、成都、昆明、廣州  
十一月五日出發

國內機票大減價來回：  
卡加利 \$118 點頓頓 \$138 沙省 \$158  
滿地可 \$178 溫尼辟 \$198  
多倫多、滿地可、渥太華 \$268  
紐約、波士頓 \$358  
三藩市 \$179 羅馬 \$199 檀香山 \$349

李瑞蘭 \$199 拉斯維加斯 \$289

迪士尼巴士團 三藩市或溫哥華飛機團每日出發  
歡迎查詢。  
代售旅行保險，代辦旅遊證件。

**傅達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (溫哥華街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604)685-5263

代理各大航空公司機票  
往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd.

\*農曆新年回港賀歲遊  
由一月至二月(包括機場至酒店單程接送)  
香港來回機票 加六晚豪華酒店(雙人房) \$1175  
(一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元平安保險)

\*香港來回特價機票 \$865起  
\*迪士尼樂園三藩市十日遊  
由 \$378起至 \$538  
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街，125號  
電話：(604) 669-4165

**黃望俠旅行社保險處**  
QUON H.WONG AGENCIES

128 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
電話：(604)684-2381

特價香港來回機票 \$880  
香港來回機票酒店三晚 \$1118  
暢遊中國 16日。一。二。三月旅行團 \$2500  
新舖招租 喜士定二七五東四四〇。  
至二千方尺  
請電黃立錚公証人。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd.

\*農曆新年回港賀歲遊  
由一月至二月(包括機場至酒店單程接送)  
香港來回機票 加六晚豪華酒店(雙人房) \$1175  
(一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元平安保險)

\*香港來回特價機票 \$865起  
\*迪士尼樂園三藩市十日遊  
由 \$378起至 \$538  
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街，125號  
電話：(604) 669-4165

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

代理國內及世界各大航空公司機票  
專辦中國及世界各國旅行團  
RENO 七日遊特價優待  
專人為您悉心安排一切旅行探親  
移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證。  
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816  
晚上：437-6270

香港來回特價加幣\$798 小童半價

東京、迪士尼六日豪華團 \$1438  
出發日期：十月一日及十月十二日

中國遊：十八日 \$2688  
北京、西安、重慶、成都、昆明、廣州  
十一月五日出發

國內機票大減價來回：  
卡加利 \$118 點頓頓 \$138 沙省 \$158  
滿地可 \$178 溫尼辟 \$198  
多倫多、滿地可、渥太華 \$268  
紐約、波士頓 \$358  
三藩市 \$179 羅馬 \$199 檀香山 \$349

李瑞蘭 \$199 拉斯維加斯 \$289

迪士尼巴士團 三藩市或溫哥華飛機團每日出發  
歡迎查詢。  
代售旅行保險，代辦旅遊證件。

**傅達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (溫哥華街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604)685-5263

代理各大航空公司機票  
往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd.

\*農曆新年回港賀歲遊  
由一月至二月(包括機場至酒店單程接送)  
香港來回機票 加六晚豪華酒店(雙人房) \$1175  
(一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元平安保險)

\*香港來回特價機票 \$865起  
\*迪士尼樂園三藩市十日遊  
由 \$378起至 \$538  
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街，125號  
電話：(604) 669-4165

**黃望俠旅行社保險處**  
QUON H.WONG AGENCIES

128 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
電話：(604)684-2381

特價香港來回機票 \$880  
香港來回機票酒店三晚 \$1118  
暢遊中國 16日。一。二。三月旅行團 \$2500  
新舖招租 喜士定二七五東四四〇。  
至二千方尺  
請電黃立錚公証人。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd.

\*農曆新年回港賀歲遊  
由一月至二月(包括機場至酒店單程接送)  
香港來回機票 加六晚豪華酒店(雙人房) \$1175  
(一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元平安保險)

\*香港來回特價機票 \$865起  
\*迪士尼樂園三藩市十日遊  
由 \$378起至 \$538  
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街，125號  
電話：(604) 669-4165

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

代理國內及世界各大航空公司機票  
專辦中國及世界各國旅行團  
RENO 七日遊特價優待  
專人為您悉心安排一切旅行探親  
移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證。  
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816  
晚上：437-6270

香港來回特價加幣\$798 小童半價

東京、迪士尼六日豪華團 \$1438  
出發日期：十月一日及十月十二日

中國遊：十八日 \$2688  
北京、西安、重慶、成都、昆明、廣州  
十一月五日出發

國內機票大減價來回：  
卡加利 \$118 點頓頓 \$138 沙省 \$158  
滿地可 \$178 溫尼辟 \$198  
多倫多、滿地可、渥太華 \$268  
紐約、波士頓 \$358  
三藩市 \$179 羅馬 \$199 檀香山 \$349

李瑞蘭 \$199 拉斯維加斯 \$289

迪士尼巴士團 三藩市或溫哥華飛機團每日出發  
歡迎查詢。  
代售旅行保險，代辦旅遊證件。

**傅達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (溫哥華街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604)685-5263

代理各大航空公司機票  
往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd.

\*農曆新年回港賀歲遊  
由一月至二月(包括機場至酒店單程接送)  
香港來回機票 加六晚豪華酒店(雙人房) \$1175  
(一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元平安保險)

\*香港來回特價機票 \$865起  
\*迪士尼樂園三藩市十日遊  
由 \$378起至 \$538  
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街，125號  
電話：(604) 669-4165

**CATHAY PACIFIC**  
The Swire Group Ltd. 乘坐國泰航空公司班機

**中國遊** \$2999  
全程22天  
……不到長城非好漢!!……

香港(3) 廣州(2) 桂林(2) 杭州(2) 上海(2) 蘇州(2) 南京(2) 北京(4) 廣州(1)

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、十一月三日、十一月八日(若在十二月前先行付費用，則照今年舊價。)

●由經驗豐富之領隊先生  
●全日一酒店：香港、香港大酒店  
●廣州、白雲機場、北京、一國都賓館  
●在香港包兩餐，在中國包三餐  
●在香港期間，每日均有旅遊節目

\*十月十三日之團，全程廿五天，回程時可停留或改道。  
●出發前有晚餐聚會，請期中國情形。  
●提供旅遊指南  
●代辦手續，並代申請旅遊簽證及延期停留  
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華打東街250號 電話：684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND B.C. CANADA  
列治文三號路6340號 電話：278-4401

士丘錫環先生 (MR. FRED YAU)







253	有單人房合單身男	三房月租100	備
644	士有傳派交通方便	室近巴士學校	近學校
443		電話	巴多利
874		校	
490		電話	
543		電話	
873		電話	
311		電話	



（香港十一日）立自立的現狀」  
專電）據「日本經 日本「外務

新到大批

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱸魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六六零











（雲訊）加爾斯內政多元文化部長奧杜佐林基，與雪埠各地社區外語人士代表晤面，透露該邦努力支持四十二項多元文化業務計劃，且會撥款共二千六萬四千一百九十五元給予有關多元文化社團，其目的為發展加拿大多元文化的精神。

華裔社會受津貼補助者，計雲埠華僑公立學校獲六千九百八十元，聖芳濟中英文學校獲七千三百二十元，雲埠台灣大專院校加西校友聯誼會中文學校獲一萬二千五百八十元，列治文中文學校獲五千四百八十元，香港區中文學校獲二千零八十八元，南雲東區中文學校獲三千二百二十元，拉利加中文學校獲二千六百三十元，雲埠菲沙中文學校獲一千四百一十五元，京士福特士雲埠華僑語言會獲二千一百一十五元，西本因李區中文學校獲一千九百零五元。

**七折** 足金時價

送一塊金幣或一枚作聖誕、元十  
加拿大物，使親個友聖誕、元十  
為禮完由美，便遇有價值十六  
節飾，美又小則約由  
金起，金幣起。

凡購買一克重金薄，  
可免費獲贈銀薄。

凡購買一克重金薄，  
可免費獲贈銀薄  
一克，多買多送。

**Guardian Trust Company**

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2  
請與趙先生聯絡 (MR. CLARENCE CHAO)  
電話：687—0011

要求衆詢  
減價延長至十二月廿四日

賓酬大聖誕舉行

麗高北、

舉行聖誕  
參茸藥材、花旗參、北高麗參  
八折大酬賓  
雪耳、糖菓餅干

成藥補酒、冬菇雪  
京菓海味什貨

一律九折優待 特價品除外

凡買滿20元以上，  
均可奉送大日曆一份

或者世界風景一份，送完即止

恭祝聖誕快樂

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

溫哥華華埠片打東街 125 號 (金菊園對面) 電話: 687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 七天營業 上午十時至下午七時

代理 **亞洲電視** 港、台、日及東南亞  
各類最新精選名片

最新運到

阮玲玉

黃杏秀 伍衛國 主演

# 高速迴帶機

- ☆前後轉帶
- ☆自動停帶
- ☆音樂提示
- ☆自動清潔影帶
- ☆保用九十天

原價  
\$89.99

會員特價  
\$64.99

海濤海鮮粵菜館

**HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT**

新張營業

爲酬謝嘉賓新張期間現金惠顧

**八折優待** (至十二月底止)

一律歡迎  
堂食外賣  
水準一流  
殷勤服務  
名廚主理  
港式風味  
正宗粵菜  
游水海鮮

635 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7

地址：六三五號西百老匯街溫哥華埠

訂座電話：872-6688

時間：星期一至星期四 下午五時至零晨三時  
 星期五至星期六 下午五時至零晨四時  
 星期日及公眾假期 下午五時至十二時

( 舖後設有免費停車場 )

Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告・鏡架裝裱  
書法服務・代訂中國雜誌  
送禮字畫・藝術圖書  
書畫用品總匯  
批發 零沽

PH: 254-2218

家家樂食品公司

地址：喜士定東街756號 電話：(604) 251-9633

現已開張營業

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香菇餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹黃羹 (咸、甜)	0.25
豬肉燒賣	0.20	排骨 (一磅)	3.20
粉果	0.25	牛肚 (一磅)	2.00
糯米雞	1.10	牛柏葉 (一磅)	2.25
芋角	0.23	鳳爪 (一磅)	0.80
咸水角	0.23	銀針粉 (一磅)	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉 (一磅)	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

持由禮普  
法大誦佛

（雲訊）農曆正月十七日馬阿佛聖誕，列治文國際佛教護國寺慶祝，訂於於（星期日）及（星期六）二月二十八日（星期日）下午二時至四時，在該寺舉行慶祝，並有佛學講座，歡迎各界人士參加。該寺地址：列治文市士頓公路九十七號。

佛 慶

教觀音寺  
祝佛聖誕

中僑會舉辦  
公民入籍班

（雲訊）中僑互助會京士威社區發展計劃為方便僑胞查詢，特設查詢熱線，歡迎僑胞致電查詢。

元，黃，國連二

，黃文亨每一

文碩  
百五

日元，黃  
又享每一



## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION &amp; REPAIR LTD.

電話: 874-1960

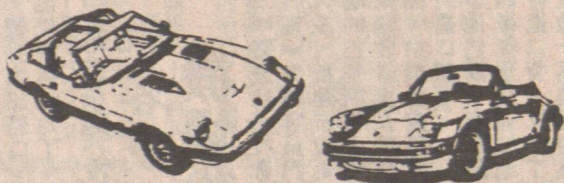
經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

\* We specializing in imported cars

\* I.C.B.C. claims

\* Conditionally guaranteed

\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

BENSON GIANG

## 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair &amp; Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

## 15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收38.00

六缸連工包料只收48.00

八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括:

1. Tune up 2. 更換機油、油濾 3.

4. 檢查冷卻系統 5. 檢查電池功能

6. 檢查防凍水到零

下30度 7. 檢查前後制動器 8.

多少 9. 檢查全車電路系統

總共45點向閣下報告

特價四缸缸只收工錢49.95六缸缸

59.95八缸缸69.95貨車另計

## 更換前輪

碟式刹車

連工包料

只收49.95

(大部份車)

買舊車時全車安

全總檢查: 附上

聯邦政府執照技

師簽名報告

特價38.00

保證不會買錯車

## 更換機油

及油濾

只收工錢特價4.70

(好過自己換)

特級機油10W30

特價1.69

## 自動排擋

TUNE UP

只收工錢特價10.39

檢查前後油封是否有漏

油, 調整變速桿位置,

使正確變換速度, 更換

自動排擋油

## 清洗冷卻系統

特價9.95

高壓水及洗暖氣

水箱、引擎、內部

、冷卻水箱, 同時

加入防凍水到零下

30度。(防凍水另計)

△經驗技師, 工作精良

△服務完善, 快捷妥當 △取價公道, 歡迎惠顧

本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業: 週一至週六: 每日上午八時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話: 253-7814

手藝精, 工作靚

加拿大執照, 十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨

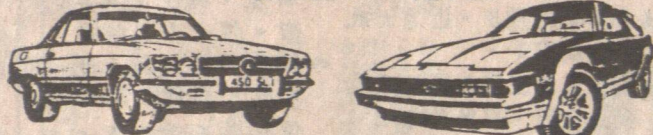
精工担保 担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

- \* We Specialize In
- \* European & Import Cars
- \* I.C.B.C. Claims
- \* Top Quality Body Work
- \* First Class Custom Paint Job
- \* B.C. Certified Workmanship
- \* All Works Guaranteed



## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

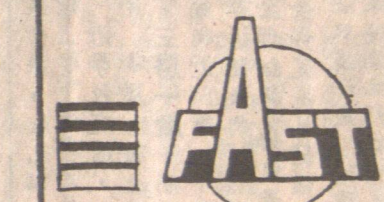
有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

I.C.B.C. 為酬謝顧客一千五百元者七五折優待

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理, 故能保證質量及工作妥當。

車身修理工作妥當材料最好手工最巧價錢實惠絕不取巧歡迎比較

保證:



唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788



872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

## 許忠房屋裝修中心

雙重玻璃

DOUBLE GLAZE

或

OR

單層暴風窗

INSIDE STORM

連工包料

LABOUR AND MATERIAL

25% OFF

鋁窗大減價

## Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條

大特價 咸煎餅 每件三毫

平過八折

專業精神 出品認真

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面  
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各  
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
三藩市來回179元起 羅省來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士上團439元起  
☆台灣環島八日遊425元起另加機票  
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理, 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

## 廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

七天營業

九時至六時

常備明爐燒烤

平價

市場

特設燒臘快餐

承接馳名金豬

油各燒承新馳鮮燒  
糖式臘接鮮名鷄臘  
酒鹵快金蔬臘靚肉  
米味餐豬菓味鴨食

專營